



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

November 15th, 2017

Published by: Hamura City

12月4日から10日は人権週間

< Human Rights Awareness Week December 4th ~ 10th >

The Japan National Government designates the week of December 4th as Human Rights Awareness Week in Japan, which aims to promote the awareness, understanding and respect for human rights of all people. Let's work together to create a society where every life is cherished and respected.

Inquiry: City Hall, *Soumu-ka Soumu-kakari* ☎Ext.333

❖ Nurture Society-Wide Respect for Elderly People

A lot of elderly people are suffering from employment discrimination or physical/mental abuse by their care takers. Let's make our society free from human rights violations. The elderly have rights to be happy.

❖ Respect for Foreign Residents Residing in Japan

Ordinance Regarding the Elimination of Unfair Treatment Towards People of Origins Other Than the Mainland Japan was enacted in June 2016. As the Olympic Year nears, we will see many foreigners. There is much diversity in the world, and learning about the many cultures can expand your horizon.

❖ Support Equal Rights and Social Participation of Disabled People

Society should respect the rights of a disabled person just as much as we would respect any other person's rights. We must realize a society in which no one is treated differently on the basis of whether or not they have disability.

❖ Eliminating Present Day Buraku Minority Discrimination

Some that were wrongfully considered as outcast from Japanese social order have been discriminated and ostracized. The Act on the Promotion of the Elimination of Buraku Discrimination went into effect in Dec.

❖ Equality for Persons with Gender Identity Disorders or Sexual Orientation

People with a different gender identity should not have to face discrimination. They should be offered chances to achieve potential socioeconomic status, and should not be marginalized by society.

< Human Rights Awareness Campaign Events >

▪ Message Panel Exhibition – Sports for Persons with Disability in Focus -

Date & Time: December 2nd (Sat) ~ 10th(Sun), 8:30AM~5:15PM Place: City hall 1st floor hall area

Admission: Free Inquiries: *Soumu-ka Soumu-kakari* ☎Ext.333

☆Human Rights Consultations Services☆

< Consultations at Night >

Human Rights issues in daily life will be handled by lawyers, and confidentiality will be kept.

Date: December 7th (Thu) 5PM ~ 8PM Telephone Number: ☎03-6722-0127

Sessions will be limited to 10 minutes a person, free of charge at Human Rights Awareness Center (For inquiries call ☎03-6722-0124 or ☎03-6722-0125.)

< Legal Consultation for Troubles Concerning Human Rights Violation >

Free Consultations for Human Rights Issues is available at *Hamura* City Hall on the 3rd Thursday monthly, 1:30PM~4:30PM, at 1st floor *Shimin Soudan-shitsu*. Capacity: 3 persons

Inquiries: *Kouhou Kouchou-ka*, *Shimin Soudan-kakari* ☎Ext.541

外国人向けの相談窓口等

TOKYO LABOR CONSULTATION CENTERS FOR FOREIGN WORKERS

Labor Consultation Center is an agency of Industry and Labor Bureau of Tokyo Metropolitan Government. It provides services such as advice on Japanese labor law, seminars, distributing labor-related information and publication, lending labor-related videos. Information on employment opportunity is also available.

English translators are available for consultations on a regular basis, and translators for 5 other languages (Spanish, Portuguese, Korean, Thai, and Persian) can be dispatched by appointment. All consultation services are available free of charge. Reservation is needed for consultation in person.

Personal information obtained during a consultation will be kept confidential.

Kokubunji Office: 042-321-6110 Hours: 2PM-4PM [English] Thu.

Location: 3-22-10 *Minami-cho*, *Kokubunji-shi*, *Tokyo*

Iidabashi Office: 03-3265-6110 Hours: 2PM-4PM [English] Mon. ~ Fri./ [Chinese] Tue., Wed., Thu.

Location: Tokyo *Shigoto* Center 9F, 3-10-3 *Iidabashi*, *Chiyoda-ku*, *Tokyo*

Osaki Office: 03-3495-6110 Hours: 2PM-4PM [English] Tue.

Location: Gate City West-Tower 2F, 1-11-1 *Osaki*, *Shinagawa-ku*, *Tokyo*

"The Foreign Workers' Handbook" : To obtain a copy, please contact any of the consultation centers.

It is also downloadable in PDF. Go to

<https://www.hataraku.metro.tokyo.jp/soudan-c/center/e/> Then click on the "Guidebook"

LABOR ADVISORY SERVICE FOR FOREIGN WORKERS

→ Consultation by Tokyo Labor Bureau Labor Standards Department Inspection Division

Hours: 10AM ~ NOON / 1PM ~ 4PM *Please make an appointment before visiting.

English – Mon. Thu. Fri. / Chinese – Tue. Thu. / Tagalog – Tue. Wed. / Vietnamese – Wed. Fri.

Matters: working conditions, wages, dismissal, retirement, work hours, days off, etc.

→ Phone Consultation on matters above, to determine if you need to reserve consultation.

A different number is dialed according to the desired language.

English: Mon.-Fri. 0570-001701 Chinese: Mon.-Fri. 0570-001702 Portuguese: Mon.-Fri. 0570-001703

Spanish: Tue. Thu. Fri. 0570-001704 Tagalog: Tue. Wed. 0570-001705 Vietnamese: Wed. Fri. 0570-001706

Time: 10AM ~ 3PM, Closed on lunch break from NOON to 1PM*Caller must pay for the cost

EMPLOYMENT SERVICE CENTERS FOR FOREIGNERS

These public employment offices are run by the Ministry of Health, Labor, and Welfare.

English and Chinese interpretation services are available by appointment.

◆Tokyo Employment Service Center for Foreigners (Nishi Shinjuku Center)

It provides job counseling /placement services and Immigration advisory services for individuals who are:

Non-Japanese students holding a Student Visa who desire to work in Japan after graduation.

Non-Japanese specialist or technical experts living in Japan and holding a corresponding working visa such as Engineer, Specialist in Humanities/ International Services, Skilled Labor, Instructor.

Telephone: 03-5339-8625 Monday through Friday, Closed on Holidays, 10AM ~ 6PM

Web: http://tokyo-foreigner.jsite.mhlw.go.jp/english/spec_1/about/access_to_nishishinjuku.html

Location: 21st F *Odakyu Daiichi Seimei* Building (小田急第一生命ビル) 2-7-1 *Nishi Shinjuku*, *Shinjuku*, *Tokyo* 163-0721

◆Shinjuku Foreigners' Employment Assistance and Guidance Center (Kabukichou Center)

It provides Job Counseling / placement services and Immigration advisory services for Non-Japanese job seekers whose status has no restrictions on occupation such as Spouse or Child of Japanese National, Dependent, Long-Term Resident, Permanent Resident, and Working Holiday.

At this center the services are also available for non-Japanese students seeking a part-time job.

Hours: Monday through Friday, Closed on Holidays, 8:30AM ~ 5:15PM

Web: http://tokyo-foreigner.jstse.mhlw.go.jp/english/spec_1/about_2/map2.html

Telephone: 03-3204-8609 Location: 1st Floor Hello Work Shinjuku Building. (ハローワーク新宿)
2-42-10 Kabuki-chou, Shinjuku-ku, Tokyo 160-8489

東京2020パラリンピックを応援しよう

< 1000 Days to Go! For The 2020 Tokyo Paralympic Games Week in Hamura >

The Tokyo Paralympic Games will be held from August 25th, 2020. November 29th (Wed) marks the earmark of 1000 days before this grand event. Hamura City celebrates the week of November 24th (Fri) ~ 30th (Thu).

◆ Basketball Paralympian will make an appearance at Musashino Elementary School Gymnasium! ◆

Elementary students will experience wheelchair basketball (age limit 4th grader and older). This event will be open to the general public. Date/Time: November 29th (Wed), 10AM ~ 11:55AM Guest: Mr. Shinji Negi

◆ Paralympic Photographer, Mr. Kazushi Shimizu Exhibition ◆ Date: November 24th (Fri) ~ 30th (Thu)

Time: 8:30AM ~ 5:15PM Place: City Hall 1st Floor Hall Area

Photographs of teams engaging in their preparations camps will be featured.

Inquiries: Tokyo Olympic Paralympics Preparations Office, ☎Ext. 344

◆ Disability Awareness Week is December 3rd (Sun) ~ 9th (Sat). ◆

In commemoration of this, artworks created by those with disability will be on display at the Hall Area on the 1st Floor of the City Hall between November 24th ~ 30th.

These works are from the members of "Aoba" Support Group. Inquiries: Shougai Fukushima Ka, ☎Ext. 185

生活支援家事サポーター養成研修

< Training for Providers of Household Chore Assistance for Elders >

If you are interested in being registered as a volunteer who can help elders with household chores, please attend the training course.

Date: December 12th (Tue), 10AM ~ 4:30PM and 13th (Wed), 9AM ~ 4:30PM Place: 4F City Hall

Eligibility: Hamura City citizen, worker, or student 18 or older Capacity: first 30 Fee: free

Application/ Inquiry: Please reserve in advance at Kourei Fukushima Kaigo Ka, Kourei Fukushima Kakari, Ext. 178.

羽村市市民提案型協働事業 ～はむら一日プレーパーク (冬の巻)

< A One-Day Play Park for Kids >

"Playpark" is a recreational area designated to free time enjoyment, designed to nurture a healthy character in children, by offering a lasting experience and to help them build enthusiasm.

Woodcraft, playing with rope, laying on a hammock, and "ochibataki", or a burning of a heap of fallen leaves can be experienced. (In Japan, and it is enjoyed as a community, and sweet potatoes and potatoes, apples are placed in this fire to make delicious snack.) If you want to participate as a chaperone for your child, you are very welcome as well.

* If the wind is too strong, burning of leaves will be cancelled. * Please take all garbage home.

* Please contribute supplies such as working gloves, newspaper, and aluminum foil to be used for this event.

* Children at 2nd grade of elementary school or under must be accompanied by an adult.

Date: December 3rd (Sun), 10AM ~ 2:30PM

*Will be postponed to the 10th (Sun) if weather is bad. Place: Sekishita Recreation Field Fee: Free

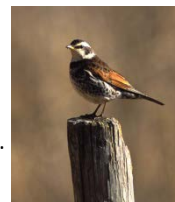
No reservation needed Inquiries: Hamura Playpark Sekiguchi ☎080-6548-9952



はじめてみませんか、バードウォッチング

< Bird Watching for Beginners >

Experts will show beginners how to use binoculars to view birds in a Bird Watching workshop. Birds of Winter can be seen. Will be held as scheduled in light rain.



Date & Time: December 9th (Sat) from 9:30AM~11:30AM. Place: Locations of sighting will be on the premises of *Kyoudo Hakubutsukan* and the surrounding site. Meeting Place: *Tamagawa* Brothers Statue
Dismissal: *Kyoudo Hakubutsukan* Fee: ¥100, free for Junior High School Students and younger.
Teacher: Experts of Japan Wild Bird Association Bring: Beverage, raingear, and binoculars (if you own one)
**no reservation necessary Inquiries: *Kyoudo Hakubutsukan* ☎042-558-2561

世界の文化講座「ベトナム北部の家庭料理を作ろう」

< Experience World Culture ~ Let's Cook Authentic Vietnamese Dishes >

Ms. Dao Thi Hai and Ms. Chan and will offer a Vietnamese cooking class, where you can chat with people of diverse culture and ethnicity.

Date/Time: December 6th (Wed) 7PM ~ 9:30PM Place: Community Center *Chouri-shitshu* (Kitchen)

Eligibility: *Hamura* City residents, commuters, students Capacity: First 20 Fee: ¥500

❖Cooperation from *Tsubasa no Kai* (Night Class)❖ You may not apply if you attended last year.

Menu: ①Vietnamese Style Tomato Soup ②Crispy Shrimp Salad Bring: head cloth or bandana ,apron

Application: Call to reserve before November 27th (Mon) from 8:30AM ~ 5PM excluding Sat, Sun, Holiday

Inquiries: *Chiiki Shinkouka Shimin Katsudou* Center *Kakari* ☎Ext.632

子育て応援ニュース 一歳児教室「一歳ちゃんあつまれ〜！」

~The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group ~

Date: November 28th (Tue), from 10:30AM~11:45AM (Reception starts 10AM) Place: Hoken(Health) Center
Hamura City Residents who have a child at age 1 year old to 14 month old can attend with their child.

Place: Hoken Center Eligibility: *Hamura* City Residents who are raising 1 year ~ 14 month old children

This is a get-together for fun class geared toward 1 year old ~ 14 month old kids and their parents.

(First time participant only) Note: We are sorry, no older siblings can attend this class.

They will offer tips on daily life rhythm, how to stop breast feeding, how a child can play with other children, and about preventing accidents. Things to Bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal Handbook)

Inquiries: Hoken Center, ☎Ext.693 8:30AM ~ 5PM (Please call in advance.) Closed on weekends and holidays

第23回はむら保育展

< The 23rd Hamura Nursery School Fair "Hamura Hoiku-ten" >

Activities that parent and child can enjoy, and booths for health offering valuable information will be set up.

< Main Events > Date: November 25th (Sat), 10AM~4PM Place: *Yutorogi*

- General Exhibition Section
- Food and Nutrition Information Section
- Try-it-out Section
- Health Information Section
- Music Concert for Parents and Children
- Sales Booths

< Pre-Events > There will be some exhibition booths, mini-event where kids can play with the teachers.

Date: November 21st (Tue) ~ 24th (Fri) Place: *Yutorogi* Exhibition Room

- Exhibition: 10AM~5PM
- Play with nursery school teachers: 11AM ~ 11:30AM

Hosted By: The 23rd Nursery School Fair Executive Committee

Inquiries: The 23rd Nursery School Fair Executive Committee, *Kayanomi Hoikuen (Katsuyama)* ☎042-533-6204



< **Art Gallery with Works Created by Citizens** >

Place: Community Center 2F Hall Feature: Jig Saw Woodwork ~ Works by Mr. *Watanabe*

Chosen items from Mr. *Watanabe*'s 10 year collection of creative sculpture will be on display.

Date: November 19th (Sun) ~ 26th (Sun), 10AM ~ 5PM (~3PM on final day). Facility closed on November 20th.

Please call: ☎090-6533-0229(*Ito*) Management Committee

羽村市特別支援学級発表会

< **Recital & Exhibition by Hamura Special Needs Education Classes** >

These cultural events will present fantastic works by the students of Special Needs Education Classes (*Tokubetsu Shien Gakkyuu*) in *Hamura* municipal elementary and junior high schools. Anyone is welcome!

▶ **Art Exhibition**

The art works were created by the students of special-needs education classes of these districts schools: *Hamura Nishi, Sakae, Musashino, and Shourin* Elementary Schools, *Daiichi* and *Daisan* Junior High Schools

Date: December 1st (Fri) ~ 3rd (Sun) 9:15AM~3:45PM

Place: *Yutorogi* Exhibition Room Admission: Free *No reservation is required.

Inquiries: *Daiichi* Junior High School ☎042-554-2012

▶ **Stage Performance**

Performances by students of special-needs education classes of: *Hamura Nishi, Sakae, & Musashino* Elementary Schools, *Daiichi* and *Daisan* Junior High Schools.

Date/Time: December 2nd (Sat), 9:25AM~0:30PM (The doors open at 9AM) Place: *Yutorogi* Main Hall

Admission: Free *No reservation is required. Inquiry: *Daisan* Junior High School ☎042-555-5131



ゆとろぎ保育室利用者説明会

< **Yutorogi Nursing Room Usage Instruction Meeting** >

This is a briefing about how to apply to use the nursing room facility and the general regulations for use, held for the representatives of public education organizations/groups who wish to use the facility in 2018.

Date & Time: December 6th (Wed), 10AM ~ Place: *Yutorogi Kouzashitsu* 2 *No reservation required.

Eligibility: Those who are planning on using the Nursing Room in fiscal year 2018.

Please inquire at *Yutorogi* Center ☎042-570-0707

* If your group does not need the child care service by *Yutorogi* staff during facility use, please disregard this meeting.

行政・人権 身の上合同特設相談

< **Free Public Counseling for Public Administration and Human Rights (Gyousei/ Jinken)** >

Consultation is offered on the 3rd Thursday of each month at city hall. Reservation is not required. Take this chance to consult a professional about your troubles/problems regarding Administrative Matters, Human Rights, Neighbor Relations and Personal Affairs.

Date & Time: November 30th (Thu) 1:30PM~4:30PM Place: Community Center 2F Consultation Room

Please note that this session is not at the place where the consultation is usual held.

Counselors: Administrative Counselors, Commissioner for the Protection of Fundamental Human Rights

Capacity: 3 persons Inquiry: City Hall, *Kouhou Kouchou-ka Shimin Soudan-kakari*, ☎Ext. 541

< **Water Pipe Maintenance Tips for Winter Season** >

▶ Pipe & Water Meter Protection Measures in Winter ◀

During the mid-winter time, water pipes and water meters may get damaged from severe coldness. In order to prevent such damages, it is strongly recommended to take measures; for instance, wrap the water pipes where you can to give it insulation, and put some insulation material like styrene foam pieces in a meter box.

▶ Water Leakage ◀

In a residential unit, residents are liable for the maintenance of service pipes and water usage meter. It is highly recommended to check for water leakage periodically. If the meter keeps running when you are not using water, or the surrounding area of the water meter is always wet, please contact the *Suidou Jimusho* (Waterworks Department) or a certified plumber for professional inspection and repair work.

Inquiries: *Suidou Jimusho* (Waterworks Office) ☎042-554-2269

平成 30 年 4 月 1 日からスポーツセンターの貸切使用区分、個人使用料など変更します。

< **Changes in Fees and Timeframes of Sports Center Facilities Reservation System** >

The Sports Center will rent its rooms at 3 hour time frames (4 hours for night time from 6PM) as of April 1st, 2018. Also, the vacancy can be reserved from the 1st day of the 3rd month prior to the desired date. Some fees have been changed.

Fees for Hamura City Resident and Worker

Sports Center			Swimming Center	
Training Room	Studio	Ping Pong	Training Room	Studio
¥150 (adult)	¥150 (adult) ¥70 (junior high)	¥150 (adult) ¥70 (up to junior high)	¥150 (adult)	¥150 (adult) ¥70 (junior high)

Inquiries: Sports Center ☎042-555-0033

図書館 利用者カード更新時本人確認について

< **Official Identification for Renewal of Library Card** >

Please bring your official identification to the check-out counter when you renew your library card. Valid identification are driver's license, health card for National Health Insurance /Employee's Insurance, Student ID, Residence Card, Special Permanent Residence Card, Driver's History Record, *Jyuuki* Card (Basic Resident Registration) with picture, Disability Certificate, Certificate for Medical Benefit, and Individual Number Card. If you are not a resident, (worker or student) please bring certification document of the company or school.

Inquiries: Library ☎042-554-2280

放射線量の測定結果 羽村市水道水の放射性物質測定結果

Radiation Dose Test Results at Fujimi Park

The level of radiation is lower than 0.23 μsv/h; figure by which it is considered safe if readings are below this.(unit: μsv/h (micro Sievert per hour))

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
Oct. 11 th (Wed)	sunny	0.054	0.052	0.054

Inquiries: *Kankyou Hozen Ka, Kankyou Hozen Kakari* ☎Ext 226

Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City

Date the Water Sample was Gained	Testing Items (unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
Oct. 10 th (Tue) 11:55AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137).

Waterworks Office ☎042-554-2269

ウェルカムベビーパッケージの配布は 12 月 15 日(金)まで

< The Newborn Welcome Package >

Those who have registered pregnancies in FY 2016 can receive the "Newborn Welcome Package" from the city. Items which are useful for childrearing can be chosen from a catalogue selection. This service is for mothers who were issued a "boshi-kenkou techou" (maternal handbook) for pregnancy in 2016 (April 2016~)

Application Term: ~ December 15th (Fri) (excluding weekends) from 9AM ~ NOON, 1PM ~ 5PM

How to Apply: Please bring your handbook to the reception. accepted by the *Kosodate Soudan Ka, Soudan kakari* (located in the *Hoken Center*) on the first floor.

Inquiries: *Kosodate Soundan ka, Soundan kakari*. ☎ Ext. 692

ひとり親・女性生活相談出張します

< Consultation for Single Parents / Women about Daily Matters >

The City offers consultation particular to single parents' and women's concerns in their daily life. It is available at the city hall on weekdays, however on limited occasions, a dispatch of these services is offered. If you are afraid of coming to the city hall, please feel free to come to the dispatch on November 22nd (Wed),

1:30AM ~ 4PM Place: *Sangyou Fukushi Center, Washitsu Room* on 1st Floor (near Yutorogi).

City Hall, 042-555-1111, *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎Ext. 239

保育施設等利用申込みの受付

< Applications for Use of Child Care Facilities will be Accepted >

Applications for requesting the use of Child Care Facilities for your child during the term starting April of 2018 will be accepted. If you wish to newly register your child at "Hoikuen", *Nintei Kodomoen*, or, "Katei" Type Childcare (by experienced mothers with certification), or wish to move your child to another facility, please apply. Please fill out the necessary information and submit.

Term for Application: December 1st (Fri) ~ 14th (Thu) 8:30 AM ~ 5PM (Applications will be accepted on Saturdays and Sundays during this term, except for the time between 11:45AM ~ 1PM.)

※If you are relocating and are moving out of Hamura City, and wish to use a facility located outside of Hamura City, please contact the Kosodate Shien ka, Section Hoiku Youchien at your earliest opportunity.

Bring Application to: the *Kosodate Shien ka, Hoiku Youchien* section on the 2nd Floor of City Hall.

Please have your Individual Number Card or Notification Card. It is required for procedures.

Brochures Handed out at: 2F of City Hall, Branch Sections of City Hall, Nursery Schools, Child Centers of *Hamura City* The brochure is also downloadable from the official website. (The name of the brochure is "Heisei Sanjyuu Nendo (30th year of Heisei era) Hoiku Shisetsu Tou Riyo no Shiori" (Pamphlet for Child Care Facilities) in Japanese. The various application forms are also downloadable at the same site.)

Please direct your inquiries to *Kosodate Shien Ka, Hoiku Youchien Kakari*, Ext. ☎234

学童クラブ入所申請受付

< Gakudou Club (After School Child Care) Application for 2018 >

Parents who wish to apply for *Gakudou Club* from April 2018 must complete registration by the due date. You must complete registration procedures for renewal as well, and are advised to complete the procedure at their earliest convenience between December 1st (Fri) ~ 14th (Thu) 8:30AM ~ 5PM, (Applications will be accepted on Saturdays and Sundays during this term, except for the time between 11:45AM ~ 1PM.)

Bring Application To: *Jidou Seishounen Ka* on the 2nd Floor of City Hall

Eligibility: Children who are 1st Graders through 3rd Graders of Elementary School as of April 2018.

Please inquire regarding the extension of status for disability holders.

Application Forms Handed Out at: *Jidou Seishounen Ka* on 2nd Fl. of City Hall, Branch Sections of City Hall, Child Centers, and *Gakudou Clubs* of *Hamura City*, and is also downloadable Inquiries: *Jidou Seishounen-kakari* ☎Ext264.

SWIMMING CENTER ☎042-579-3210

< Lock Dance Exercise ロックダンス >

This exercise program is for Lock Dance created in the 70's and 80's, and the teacher will teach the routine with several pauses during the song.

Date & Time: Every Sun until December, 11AM ~ NOON (No class on December 10th) Place: Training Room

Capacity: first 20 per day Fee: ¥800 Bring comfortable gym clothes, drink and towel, indoor shoes

*Please come directly to the 2nd floor reception counter at sauna to register on lesson day.

多摩川堤防の伐採木を無償配布します

< Lumber from the Tama River will be Given Away >

Lumber from the logging which was held at the Tama River bank will be given away free of charge.

Date and Time: December 8th (Fri), 9th (Sat) 10AM ~ 3PM Information is available on the website.

Place: Near Ome Riverside Golf Course Please view the *Keihin Kasen* Website



< Hamura Zoo >

The Jumbo Rabbit at the *Hamura* zoo gave birth to 3 young hares on August 25th. The mother rabbit raises children, and the babies can be seen at the Fairy Tale Land at the zoo.

Please come to see them.

Inquiries: **HAMURA ZOO** ☎042-579-4041



◆ LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
19 th (Sun)	<i>Izumi Clinic</i>	☎042-555-8018	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Moriya Shika Iin</i>	☎042-555-9872
23 rd (Thu) Holiday	<i>Matsuda Iin</i>	☎042-554-0358	<i>Arai Clinic (Mizuho-machi)</i>	☎042-557-0018	<i>Inagaki Shika</i>	☎042-555-6018
26 th (Sun)	<i>Hamura Sougo Shinryoujo</i>	☎042-554-5420	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Nakano Shika Iin</i>	☎042-554-7053

◇ *Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily